



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.9.2005  
KOM(2005) 375 v konečnom znení

2005/0156 (COD)

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**  
**o štatistike Spoločenstva o migrácii a medzinárodnej ochrane**

(predložený Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### OBSAH NÁVRHU

#### - **Dôvody a ciele návrhu**

Rozvoj politik a právnych predpisov Spoločenstva o migrácii a azyle poukázal na potrebu komplexnej a porovnateľnej európskej štatistiky o celom rade otázok súvisiacich s migráciou. Ďalší rozvoj, uskutočňovanie a monitorovanie spoločných prísťahovaleckých a azylových systémov prináša potrebu lepších štatistických informácií, ako sú v súčasnosti dostupné. Európska rada, ktorá sa zišla 20. júna 2003 v Solúne, dospela k záveru, že sú potrebné efektívnejšie mechanizmy zberu a analýzy informácií o migrácii a azyle v Európskej únii.

Európsky parlament vo svojom uznesení zo 6. novembra 2003 poznamenal, že na zabezpečenie tvorby komplexnej štatistiky nevyhnutnej na rozvíjanie spravodlivých a efektívnych politik Spoločenstva o migrácii sú potrebné právne predpisy.

#### - **Všeobecný rámec**

Od nadobudnutia platnosti Amsterdamskej zmluvy sa najviac úsilia vynaložilo na vytvorenie spoločných azylových a prísťahovaleckých systémov v Európskej únii. To tvorilo významnú časť ambiciózneho pracovného programu na vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorú Európska únia stanovila ako prioritu na zasadnutí Európskej rady v Tampere v roku 1999. V apríli 2003 Komisia uverejnila akčný plán (KOM (2003) 179 konečná verzia)<sup>1</sup>, v ktorom si stanovila krátkodobé a strednodobé ciele rozvoja svojich štatistických činností o migrácii a azyle. Tento návrh vyplýva zo zámeru Komisie uvedeného v akčnom pláne zaviesť právny základ pre túto štatistiku.

#### - **Súčasná ustanovenia v oblasti návrhu/Zrušenie súčasných právnych predpisov**

Nové potreby Spoločenstva týkajúce sa štatistiky o migrácii a azyle znamenajú, že ustanovenia Nariadenia Rady (EHS) č. 311/76 z 9. februára 1976 o zostavovaní štatistik zahraničných pracovníkov zastarali, uvedené nariadenie by sa preto malo zrušiť<sup>2</sup>

### PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

#### - **Zhrnutie navrhovanej činnosti**

Cieľom tohto nariadenia je vytvoriť spoločný rámec zberu údajov a tvorby štatistiky Spoločenstva o medzinárodnej migrácii a azyle. Uznáva sa, že sú veľké rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o spôsob, akým sa štatistika o migrácii zostavuje, a najmä pokiaľ ide o to, ktoré osoby sú v štatistike definované ako migranti. Situácia, čo sa týka potrieb rozličných typov migračnej štatistiky a dostupnosti rozličných

---

<sup>1</sup> Prijatý Komisiou 15.4.2003

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 39, 14.2.1976, s.1

zdrojov údajov, nie je nemenná. Toto nariadenie sa pokúša zmenšiť veľké rozdiely, ktoré existujú v rámci Európy, pokiaľ ide o administratívne systémy a zdroje údajov, s narastajúcou potrebou porovnateľnej migračnej štatistiky pre Európsku úniu a jej členské štáty. Hoci cieľom tohto právneho predpisu je zmierniť vplyv týchto rozdielov definícií a zdrojov údajov na porovnateľnosť štatistiky, je pochopiteľné, že pokrok smerom k harmonizácii musí byť postupný. Navrhovaný právny predpis zaväzuje členské štáty, aby pri tvorbe štatistiky čo najlepšie využili dostupné údaje, ktoré podľa možnosti čo najviac vyhovujú zladeným definíciám. Nenavrhuje však uložiť členským štátom za povinnosť zavedenie úplne nových zdrojov údajov ani ich nútiť ku zmenám administratívnych systémov pre prísťahovalectvo a azyl. Členské štáty však budú musieť vysvetliť výber zdroja údajov a vysvetliť predpokladané účinky zdroja údajov na stupeň súladu s harmonizovanými definíciami. Tieto informácie sa použijú ako pomôcka pri výklade tejto štatistiky.

- **Právny základ: Článok 285 Zmluvy o ES**

Článok 285 stanovuje právny základ pre štatistiku Spoločenstva. Rada, konajúc v súlade s postupom spolurozhodovania, prijme opatrenia na tvorbu štatistiky, kde je to potrebné na plnenie činností Spoločenstva. Tento článok stanovuje požiadavky týkajúce sa tvorby štatistiky Spoločenstva a vyžaduje súlad s normami neustrannosti, spoľahlivosti, objektivity, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov.

- **Zásada subsidiarity**

Súčasná situácia zahŕňa množstvo štatistických definícií a koncepcií migrácie. To bráni tvorbe porovnateľnej migračnej štatistiky. Niekoľko rokov bola snaha zbierať údaje na základe zladených definícií, používajúc celý rad džentlmenských dohôd, ale členské štáty tieto definície neuplatňovali. V súlade so zásadami subsidiarity uvedenými v článku 5 Zmluvy o ES, cieľ navrhovanej činnosti, konkrétne systematickej tvorby harmonizovanej štatistiky Spoločenstva o medzinárodnej migrácii a azyly, členské štáty nemôžu dostatočne dosiahnuť jednotlivo, a preto Spoločenstvo môže tento cieľ dosiahnuť ľahšie. Európsky parlament vo svojom uznesení zo 6. novembra 2003 dospel k záveru, že ďalší pokrok pri zlepšovaní migračnej štatistiky si vyžiada právny predpis. Okrem zlepšenia počítania počtu migrantov, stále viac narastá potreba lepších demografických a sociálno-ekonomických informácií o migrantoch. Napríklad v prípade štatistiky o ochranných opatreniach pred nelegálnou migráciou je dôležité pripraviť zber údajov tak, aby sa zbierali informácie o veku a pohlaví príslušných osôb. Tieto podrobné informácie, ktoré v súčasnosti nie sú dostupné, sú potrebné na hodnotenie politík na boj proti obchodovaniu s ľuďmi. Podobne sú potrebné lepšie sociálno-ekonomické informácie pri riešení otázok, ako je integrácia migrantov a ich účasť na trhu práce.

Činnosti samotných členských štátov nebudú stačiť na zabezpečenie dostupnosti porovnateľnej štatistiky potrebnej na rozvíjanie a monitorovanie spravodlivých a efektívnych prísťahovaleckých a azylových politík Spoločenstva. Narastajúci význam migrácie, ako faktora v mnohých oblastiach verejnej politiky, znamená, že členské štáty potrebujú spoľahlivú a porovnateľnú štatistiku. Napríklad, dobré informácie o migrácii sú potrebné na predpovedanie budúceho vývoja na trhu práce. Činnosti samotných členských štátov, bez koordinácie a harmonizácie na úrovni Únie, nebudú účinným a efektívnym prístupom na uspokojenie tejto potreby.

Zavedenie harmonizovanej migračnej a azylovej štatistiky bude komplexným postupom, ktorý musí zohľadniť potreby politik ohľadne štatistiky, medzinárodnej praxe a odporúčaní a praktických aspektov uplatňovania definícií v každom z členských štátov. To si vyžaduje konzultácie, koordináciu a plánovanie na úrovni Európskeho spoločenstva, ktoré môže najlepšie vykonávať Komisia. Je nevyhnutné, aby boli k dispozícii informácie o celej EÚ na účely monitorovania rozvoja a uskutočňovania právnych prepisov a politiky Spoločenstva. Súčasná prax v podstate nestačí zabezpečiť jednotné, pravidelné, včasné a rýchle poskytovanie a šírenie údajov, ani ich dostupnosť pre verejnosť. Štatistika, ktorá sa má tvoriť podľa navrhovaného právneho predpisu, bude, pokiaľ to bude možné, v súlade s odporúčaniami Organizácie Spojených národov o štatistike medzinárodnej migrácie. Štatistika, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, vo veľkej miere vychádza z existujúcich súborov ročných údajov o migrácii a zo súborov mesačných údajov o azyloch a ochranných opatreniach proti nelegálnej migrácii. Ďalšou témou súvisiacou s migráciou, ktorá sa má zahrnúť, je legálne prisťahovanie občanov z krajín mimo EÚ. To je predmetom celého radu vypracúvaných právnych prepisov a politik Spoločenstva.

Na základe individuálnych opatrení, aj napriek značným nelegislatívnym pokusom zo strany Komisie o zlepšenie koordinácie v tejto oblasti, neboli členské štáty schopné poskytovať Komisii harmonizované údaje potrebné na tvorbu porovnateľnej migračnej a azylovej štatistiky Spoločenstva. Hoci za posledných päť rokov došlo k vývoju a zlepšeniam, je jasné, že dostupná európska štatistika o migrácii a azyloch nestačí na prípravu a monitorovanie právnych prepisov a politiky. Vládne najmä znepokojenie nad veľkým množstvom údajov, ktoré v týchto súboroch údajov chýbajú. Sú tiež vážne problémy súvisiace s nedostatočnou harmonizáciou – tak čo sa týka používaných zdrojov údajov, ako aj definícií používaných v štatistike.

Hoci Komisia môže najlepšie zorganizovať zber štatistických údajov Spoločenstva, členské štáty môžu organizovať a prevádzkovať vnútroštátne štatistické systémy. Návrh sa týka len štatistických údajov o medzinárodnej migrácii a azyloch, ktoré sa majú predkladať Komisii na účely tvorby štatistiky Spoločenstva. Nemá žiadny priamy vplyv na tvorbu štatistiky na vnútroštátne účely ani na ostatné typy štatistiky obyvateľstva, ako je migrácia v rámci územia jedného členského štátu. Príslušné pravidlá sú ustanovené v nariadení Rady (ES) 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva<sup>3</sup>.

Tento právny predpis sa považuje za nevyhnutný krok k zlepšeniu dostupnosti harmonizovanej štatistiky Spoločenstva o predmete, ktorému sa pripisuje veľmi vysoká priorita tak na európskej úrovni, ako aj na úrovni členských štátov. Neprijatie nariadenia a následných vykonávacích opatrení bude mať vážny negatívny vplyv na rozvoj a monitorovanie migračnej politiky.

#### - **Zásada proporcionality**

V súlade so zásadou proporcionality sa toto nariadenie obmedzuje na minimum požadované na dosiahnutie tohto cieľa a nepresahuje rámec nevyhnutný na tento účel. Vzhľadom na rozdiely v rámci EÚ, pokiaľ ide o zdroje údajov používané na tvorbu migračnej štatistiky, nie je možné právnym predpisom upraviť konkrétne

---

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 61. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

zdroje údajov, ktoré sa majú použiť v každom členskom štáte. Namiesto toho je cieľom umožniť v rámci právneho predpisu určitý stupeň flexibility pre vnútroštátne správy, aby používali najlepšie dostupné zdroje údajov na tvorbu štatistiky vychádzajúcej z harmonizovaných definícií. Dôležitým aspektom bude poskytovanie podrobných metaúdajov na vysvetlenie použitých zdrojov údajov a na zhodnotenie pravdepodobných účinkov týchto zdrojov údajov na stupeň, v akom je táto štatistika v súlade s harmonizovanými definíciami.

Navrhované nariadenie sa vzťahuje len na harmonizované štatistické definície pre migráciu a azyl. Členským štátom je ponechaná voľnosť, aby pri tvorbe tejto štatistiky používali všetky vhodné vnútroštátne zdroje údajov, berúc do úvahy vnútroštátne štatistické systémy a postupy. Nie sú povinné meniť správne systémy súvisiace s migráciou a azylom. Na vnútroštátnej úrovni spočíva zodpovednosť za migračnú a azylovú štatistiku na celom rade rozličných agentúr. Je pochopiteľné, že tento právny predpis môže pre niektoré členské štáty so sebou priniesť určitý rozvoj ich terajších činností súvisiacich s migračnou štatistikou – napríklad zber ďalších premenných alebo skrátenie časového posunu pri poskytovaní údajov. Eurostat bude aj naďalej úzko spolupracovať so zodpovednými vnútroštátnymi orgánmi a bude sa snažiť minimalizovať všetky prípadné problémy spôsobené rámcovým nariadením a následnými vykonávacími opatreniami Spoločenstva.

## **DOPAD NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny dopad na rozpočet Spoločenstva.

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o štatistike Spoločenstva o migrácii a medzinárodnej ochrane**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>4</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>5</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>6</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>7</sup>,

keďže:

- (1) Zo záverov Rady pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti z 28. a 29. mája 2001 vyplynulo, pokiaľ ide o spoločnú analýzu a zlepšenú výmenu štatistík o azyle a migrácii, že je potrebný komplexný a ucelený rámec budúcej činnosti na zlepšovanie štatistiky.
- (2) V apríli 2003 Komisia predložila Rade a Európskemu parlamentu oznámenie ustanovujúce Akčný plán zberu a analýzy štatistických údajov Spoločenstva v oblasti migrácie<sup>8</sup>. Ten zahŕňal celý rad významných zmien určených na zlepšenie úplnosti a stupňa harmonizácie tejto štatistiky. Podľa Akčného plánu je cieľom Komisie navrhnuť právny predpis Spoločenstva o štatistike Spoločenstva o migrácii a azyle.
- (3) Európska rada, ktorá sa zišla 20. júna 2003 v Solúne, dospela k záveru, že sú potrebné efektívnejšie mechanizmy zberu a analýzy informácií o migrácii a azyle v Európskej únii.
- (4) Európsky parlament vo svojom uznesení zo 6. novembra 2003 poznamenal, že právne predpisy sú potrebné na zabezpečenie tvorby komplexnej štatistiky nevyhnutnej na vypracovanie spravodlivých a efektívnych politík Spoločenstva o migrácii. Uznesenie podporuje plány Komisie navrhnuť právny predpis o migračnej a azylovej štatistike.

---

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C , , s.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ C , , s.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ C , , s.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ C , , s.

<sup>8</sup> KOM(2003) 179.

- (5) Rozšírenie Európskej únie dalo javu súvisiacemu s migráciou ďalší zemepisný a politický rozmer. Taktiež dalo ďalší podnet na potrebu presných, včasných a harmonizovaných štatistických informácií. Stále narastá aj potreba štatistických informácií o zamestnaní, vzdelaní, kvalifikácii a type činnosti migrantov.
- (6) Harmonizovaná a porovnateľná štatistika Spoločenstva o migrácii a azyle je nevyhnutná na rozvoj a monitorovanie právnych predpisov a politík Spoločenstva, ktoré sa týkajú prísťahovania a azylu, ako aj voľného pohybu osôb.
- (7) Je potrebné posilniť výmenu štatistických informácií o azyle a migrácii a zlepšiť kvalitu zberu a výstupov štatistiky Spoločenstva, ktoré sa doteraz vykonávali na základe série „džentlmenských dohôd“.
- (8) Je nevyhnutné, aby na účely monitorovania rozvíjania a uskutočňovania právnych predpisov a politiky Spoločenstva boli k dispozícii informácie o celej Európskej únii. Súčasná prax v podstate nestačí zabezpečiť jednotné, pravidelné, včasné a rýchle poskytovanie a šírenie harmonizovaných údajov.
- (9) Nové potreby Spoločenstva týkajúce sa štatistiky o migrácii a azyle spôsobili, že ustanovenia nariadenia Rady (EHS) č. 311/76 z 9. februára 1976 o zostavovaní štatistik zahraničných pracovníkov<sup>9</sup> zastarali.
- (10) Nariadenie (EHS) č. 311/76 je preto potrebné zrušiť.
- (11) Keďže ciele činnosti, ktorá sa má vykonať na účely zavedenia spoločných pravidiel pre zber údajov a tvorbu štatistiky Spoločenstva o migrácii a medzinárodnej ochrane, nemôžu členské štáty uspokojivo dosiahnuť sami a z dôvodov rozsahu tejto činnosti ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia, v súlade so zásadou subsidiarity, ako je ustanovené v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality toto nariadenie nepresahuje rámec toho, čo je nevyhnutné na účely dosiahnutia týchto cieľov, ako je ustanovené v uvedenom článku.
- (12) Nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva tvorí referenčný rámec ustanovení tohto nariadenia. Vyžaduje najmä súlad s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektivity, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov<sup>10</sup>.
- (13) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy výkonu vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>11</sup>.
- (14) Uskutočnili sa konzultácie s Výborom pre štatistické programy, zriadeným rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom z 19. januára 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev<sup>12</sup>, v súlade s článkom 3 uvedeného rozhodnutia,

---

<sup>9</sup> Ú. v. ES L 39, 14.2.1976, s. 1.

<sup>10</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>12</sup> Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.



PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

#### **Predmet**

Toto nariadenie zavádza spoločné pravidlá pre zber údajov a tvorbu štatistiky Spoločenstva o:

- a) osobách, ktoré sa prisťahovali na územie a osobách, ktoré sa vystaňovali z územia členských štátov, vrátane tokov z územia jedného členského štátu na územie iného členského štátu a tokov medzi členským štátom a územím tretej krajiny,
- b) občianstve a krajine narodenia osôb, ktoré majú obvyklé bydlisko na území členských štátov,
- c) správnych a súdnych konaniach a postupoch v členských štátoch, ktoré sa týkajú prisťahovania, udeľovania povolení na pobyt, občianstva, azylu a ostatných foriem medzinárodnej ochrany a predchádzania nelegálnemu prisťahovaniu.

### *Článok 2*

#### **Vymedzenie pojmov**

1. Na účely tohto nariadenia platia tieto definície:
  - a) „obvyklé bydlisko“ znamená miesto, kde osoba bežne trávi denný čas odpočinku, bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť z dôvodu rekreácie, prázdnin, návštev priateľov a príbuzných, obchodných ciest, zdravotného ošetrovania alebo náboženských púti,
  - b) „prisťahovanie“ znamená činnosť, pri ktorej si osoba, ktorá najprv mala obvyklé bydlisko v inom členskom štáte alebo v tretej krajine, zriadi svoje obvyklé bydlisko na území členského štátu na obdobie, ktoré trvá, alebo sa očakáva, že bude trvať aspoň dvanásť mesiacov,
  - c) „vystaňovanie“ znamená činnosť, pri ktorej osoba, ktorá najprv mala obvyklé bydlisko v inom členskom štáte, prestane mať svoje obvyklé bydlisko v tomto členskom štáte po dobu, ktorá je, alebo sa očakáva, že bude trvať aspoň dvanásť mesiacov,
  - d) „prisťahovalec“ je osoba, ktorá sa prisťahovala,
  - e) „vystaňovalec“ je osoba, ktorá sa vystaňovala,
  - f) „osoba s dlhodobým pobytom“ je osoba dlhodobým pobytom, ako je definovaná v článku 2 písm. b) smernice Rady 2003/109/ES<sup>13</sup>,

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44.

- g) „štátnym príslušníkom tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 zmluvy, vrátane osôb bez štátnej príslušnosti,
  - h) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ znamená žiadosť o medzinárodnú ochranu ako je definovaná v článku 2 písm. g) smernice Rady 2004/83/ES<sup>14</sup>,
  - i) „postavenie utečenca“ znamená postavenie utečenca, ako je definované v článku 2 písm. g) smernice Rady 2004/83/ES,
  - j) „postavenie doplnkovej ochrany“ znamená postavenie doplnkovej ochrany, ako je definované v článku 2 písm. f) smernice Rady 2004/83/ES,
  - k) „rodinní príslušníci“ znamenajú rodinných príslušníkov, ako sú definovaní v článku 2 písm. i) nariadenia Rady 2003/343/ES<sup>15</sup>,
  - l) „dočasná ochrana“ znamená dočasnú ochranu, ako je definovaná v článku 2 smernice Rady 2001/55/ES<sup>16</sup>,
  - m) „neplnoletá osoba bez sprievodu“ znamená neplnoletú osobu bez sprievodu, ako je definovaná v článku 2 písm. i) smernice Rady 2004/83/ES,
  - n) „presídlenie“ znamená udelenie povolenia štátnym príslušníkom tretích krajín, aby sa usadili v jednom z členských štátov na účely medzinárodnej ochrany v rámci vnútroštátneho systému presídľovania alebo systému presídľovania Spoločenstva.
2. V prípade potreby sa môžu definície v odseku 1 upraviť v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2.
  3. Ak je to potrebné na zabezpečenie harmonizácie štatistiky uvedenej v tomto nariadení, môžu sa v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2 prijať doplňujúce definície k definíciám uvedeným v odseku 1.
  4. Skutočnosť, že členský štát nie je viazaný jedným právnym textom alebo viacerými právnymi textami uvedenými v definíciách v odseku 1, nezavazuje tento členský štát povinnosti poskytovať štatistiku patriacu do pôsobnosti tohto nariadenia.

### *Článok 3*

#### **Štatistika o medzinárodnej migrácii, obyvateľoch s obvyklým pobytom a o nadobúdaní občianstva**

1. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku o počte:
  - a) osôb prisťahovaných na územie členského štátu v tomto členení:
    - (i) občianstvo podľa veku a pohlavia,

<sup>14</sup> Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 12.

<sup>15</sup> Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.

<sup>16</sup> Ú. v. ES L 212, 7.8.2001, s. 1.

- (ii) krajina narodenia podľa veku a pohlavia,
  - (iii) krajina predchádzajúceho obvyklého pobytu podľa veku a pohlavia,
  - b) osôb vyst'ahovaných z územia členského štátu v tomto členení:
    - (i) občianstvo podľa veku a pohlavia,
    - (ii) krajina narodenia podľa veku a pohlavia,
    - (iii) krajina nasledujúceho obvyklého pobytu podľa veku a pohlavia,
  - c) osôb s obvyklým pobytom v členskom štáte v tomto členení:
    - (i) občianstvo podľa veku a pohlavia,
    - (ii) krajina narodenia podľa veku a pohlavia,
  - d) osôb, ktoré získali občianstvo členského štátu a ktoré predtým mali občianstvo iného členského štátu alebo tretej krajiny alebo predtým boli bez štátnej príslušnosti, v členení podľa veku a pohlavia, a podľa predchádzajúceho občianstva príslušných osôb a podľa toho, či daná osoba bola predtým bez štátnej príslušnosti.
2. Štatistika uvedená v odseku 1 sa týka referenčných období jedného kalendárneho roka a predkladá sa Komisii (Eurostatu) do 10 mesiacov od skončenia referenčného roka. Prvým referenčným rokom je rok 2006.

#### *Článok 4*

### **Štatistika o medzinárodnej ochrane**

1. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku o počte:
- a) osôb, ktoré podali žiadosť o medzinárodnú ochranu alebo boli zahrnuté do takejto žiadosti ako rodinní príslušníci,
  - b) osôb uvedených v žiadostiach o medzinárodnú ochranu posudzovaných zodpovedným vnútroštátnym orgánom na konci referenčného obdobia,
  - c) prvostupňových rozhodnutí o zamietnutí žiadostí o medzinárodnú ochranu, vrátane rozhodnutí, ktoré považujú žiadosti za neprípustné alebo nepodložené,
  - d) prvostupňových rozhodnutí o udelení alebo odňatí postavenia utečenca,
  - e) prvostupňových rozhodnutí o udelení alebo odňatí postavenia doplnkovej ochrany,
  - f) prvostupňových rozhodnutí o udelení alebo odstúpení od dočasnej ochrany,

- g) ďalších prvostupňových rozhodnutí o udelení, zamietnutí alebo zrušení povolenia na pobyt z humanitárnych alebo iných dôvodov podľa vnútroštátneho práva,
- h) žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré boli stiahnuté.

Tieto štatistické údaje sa poskytujú v členení podľa veku a pohlavia a podľa občianstva príslušných osôb. Týkajú sa referenčných období jedného kalendárneho mesiaca a predkladajú sa Komisii (Eurostatu) do dvoch mesiacov od skončenia referenčného mesiaca. Prvým referenčným mesiacom je január 2006.

2. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku o počte:

- a) žiadateľov o medzinárodnú ochranu, ktorých zodpovedný vnútroštátny orgán považuje za nepľnoleté osoby bez sprievodu,
- b) rozhodnutí o zamietnutí žiadostí o medzinárodnú ochranu, vrátane rozhodnutí, ktoré považujú žiadosti za neprípustné alebo nepodložené a ktoré prijali správne alebo súdne orgány pri odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia,
- c) rozhodnutí o udelení alebo odňatí postavenia utečenca prijaté správnym alebo súdnym orgánom pri odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia,
- d) rozhodnutí o udelení alebo odňatí postavenia doplnkovej ochrany prijaté správnym alebo súdnym orgánom pri odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia,
- e) rozhodnutí o udelení alebo odňatí postavenia dočasnej ochrany prijaté správnym alebo súdnym orgánom pri odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutia,
- f) ďalších rozhodnutí prijatých správnymi alebo súdnymi orgánmi pri odvolaní alebo preskúmaní rozhodnutí o udelení, zamietnutí alebo zrušení povolenia na pobyt z humanitárnych alebo iných dôvodov podľa vnútroštátneho práva,
- g) žiadostí a prevodov/presunov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 343/2003 a nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003<sup>17</sup>,
- h) osôb vybraných na presídlenie v členskom štáte.

Tieto štatistické údaje sú v členení podľa veku a pohlavia a podľa občianstva príslušných osôb. Týkajú sa referenčných období jedného kalendárneho roka a predkladajú sa Komisii (Eurostatu) do troch mesiacov od skončenia referenčného roka. Prvým referenčným rokom je rok 2006.

---

<sup>17</sup> Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3.

## Článok 5

### Štatistika o prevencii nezákonného vstupu a pobytu

1. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku o počte:
  - a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bol odopretý vstup na územie členského štátu na vonkajších hraniciach,
  - b) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa nezákonne zdržiavajú na území členského štátu podľa vnútroštátnych zákonov týkajúcich sa prisťahovania.Tieto štatistické údaje sú v členení podľa veku a pohlavia a podľa občianstva príslušných osôb.
2. Štatistika uvedená v odseku 1 sa týkajú referenčných období jedného kalendárneho roka a predkladá sa Komisii (Eurostatu) do troch mesiacov od skončenia referenčného roka. Prvým referenčným rokom je rok 2006.

## Článok 6

### Štatistika o povoleniach na pobyt a o pobyte štátnych príslušníkov tretích krajín

1. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku o:
  - a) počte povolení na pobyt vydaných osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, v tomto členení:
    - (i) povolenia vydané počas referenčného obdobia, ktorými sa osobám udeľuje povolenie na pobyt po prvýkrát, v členení podľa občianstva, podľa dôvodu, prečo bolo povolenie vydané a podľa dĺžky platnosti povolenia,
    - (ii) povolenia vydané počas referenčného obdobia a udelené pri príležitosti zmeny prisťahovaleckého postavenia osoby alebo dôvodu pobytu, v členení podľa občianstva, dôvodu vydania povolenia a dĺžky platnosti povolenia,
    - (iii) povolenia platné k referenčnému dátumu (počet vydaných povolení, ktoré neboli odobraté a ktorým neuplynula platnosť) v členení podľa občianstva, podľa dôvodu vydania povolenia a podľa dĺžky platnosti povolenia,
  - b) počte osôb s dlhodobým pobytom v členení podľa občianstva.
2. Kde vnútroštátne právne predpisy a správne opatrenia členského štátu umožňujú, aby sa udeľovali osobitné kategórie dlhodobých víz alebo postavenie prisťahovalca namiesto povolení na pobyt, počet takýchto víz a priznaní postavenia sa zahrnie do štatistiky požadovanej podľa odseku 1.

3. Štatistické údaje uvedené v odseku 1 sa týkajú referenčných období jedného kalendárneho roka a predkladajú sa Komisii (Eurostatu) do šiestich mesiacov od skončenia referenčného roka. Prvým referenčným rokom je rok 2006.

#### Článok 7

### Štatistika o navrátilcoch

1. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) štatistiku týkajúcu sa počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa vrátili do svojich krajín pôvodu, tranzitnej krajiny alebo do inej tretej krajiny, či už dobrovoľne, alebo nútené, po prijatí správneho alebo súdneho rozhodnutia alebo aktu ukladajúceho im za povinnosť vrátiť sa, v členení podľa veku a pohlavia a podľa občianstva navrátených osôb.
2. Štatistické údaje uvedené v odseku 1 sa týka referenčných období jedného kalendárneho roka a predkladajú sa Komisii (Eurostatu) do troch mesiacov od skončenia referenčného roka. Prvým referenčným rokom je rok 2006.

#### Článok 8

### Ďalšie členenia

1. Ďalšie členenia, ktoré sú uvedené nižšie, môže ustanoviť Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2 pre túto štatistiku:
  - a) pre štatistiku požadovanú podľa článku 3 členenia podľa:
    - (i) postavenia v zamestnaní,
    - (ii) zamestnania,
    - (iii) odvetvia ekonomickej činnosti,
    - (iv) úrovne vzdelania a odbornej prípravy,
    - (v) roku prvého príchodu,
  - b) pre štatistiku požadovanú podľa bodu a), b) a c) článku 3 ods. 1 členenia podľa:  
regiónu terajšieho obvyklého pobytu,
  - c) pre štatistiku požadovanú podľa článku 4 členenia podľa:
    - (i) počtu osôb, ktorých sa správne rozhodnutie týka,
    - (ii) kategórie uplatňovanej ochrany,
    - (iii) roku podania žiadosti,

- d) pre štatistiku požadovanú podľa článku 5 členenia podľa:
    - (i) dôvodu odopretia vstupu alebo zaistenia,
    - (ii) miesta odopretia vstupu alebo zaistenia,
  - e) pre štatistiku požadovanú podľa článku 6 členenia podľa:
    - (i) roku, kedy bolo povolenie na pobyt udelené po prvýkrát,
    - (ii) zamestnania,
    - (iii) ekonomickej aktivity,
    - (iv) veku,
    - (v) pohlavia,
  - f) pre štatistiku požadovanú podľa článku 7 členenia podľa:
    - dôvodu návratu.
2. Pri rozhodovaní, či by sa mali ustanoviť ďalšie členenia v súlade s odsekom 1, Komisia zváži potrebu týchto informácií na účely rozvoja a monitorovania politik Spoločenstva a zváži dostupnosť vhodných zdrojov údajov.

#### *Článok 9*

#### **Zdroje údajov a normy kvality**

1. Štatistika vychádza z nasledujúcich zdrojov údajov podľa ich dostupnosti v členskom štáte a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi:
  - a) záznamov zo správnych alebo súdnych konaní,
  - b) registrov súvisiacich so správными konaniami,
  - c) registrov obyvateľov alebo konkrétnej podskupiny osôb,
  - d) sčítaní obyvateľov,
  - e) výberových zisťovaní,
  - f) ďalších vhodných zdrojov.
2. Členské štáty nahlásia Komisii (Eurostatu) použité zdroje údajov, dôvody výberu týchto zdrojov a účinky vybraných zdrojov údajov na kvalitu štatistiky.
3. Členské štáty poskytnú na žiadosť Komisie (Eurostatu) všetky informácie potrebné na zhodnotenie kvality, porovnateľnosti a úplnosti štatistických informácií.

4. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu (Eurostat) o revíziách a opravách štatistiky poskytnutej na základe tohto nariadenia a o každej zmene použitých metód a zdrojov údajov.
5. Príslušné formáty na prenos údajov sa ustanovia v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2.

### *Článok 10*

#### **Vykonávacie opatrenia**

Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia, vrátane opatrení na zohľadnenie hospodárskych a technických zmien, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2. Takéto opatrenia zahŕňajú najmä:

- a) úpravu definícií a prijatie doplňujúcich definícií, ako je ustanovené v článku 2,
- b) doplňujúce členenia a úrovne členení, ktoré sa budú uplatňovať na premenné, ako ustanovuje článok 8,
- c) lehoty na prenos údajov Komisii,
- d) pravidlá stanovujúce normy presnosti a kvality,
- e) pravidlá stanovujúce príslušné formáty na prenos údajov, ako je ustanovené v článku 9.

### *Článok 11*

#### **Postup**

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistické programy zriadený článkom 1 rozhodnutia 89/382/EHS, Euratom.
2. Pri odvolávaní sa na tento odsek sa uplatní postup prijímania právnych predpisov ustanovený v článku 5 a v článku 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na tri mesiace.

3. Výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

### *Článok 12*

#### **Správa**

Do piatich rokov po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a potom každé tri roky Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o štatistike zostavenej podľa tohto nariadenia a o jej kvalite.



*Článok 13*

**Zrušenie**

Nariadenie (EHS) č. 311/76 sa týmto zrušuje.

*Článok 14*

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli,

*Za Európsky parlament*

*Za Radu*

*predseda*

*predseda*